

## Microcassette™ - Corder

### Mode d'emploi

#### Návod na obsluhu

#### Inštrukcia obslugi (na odwrócie)

#### Návod k použití (na druhej stvanej)

## M-830V/740V

Sony Corporation ©2001 Printed in China



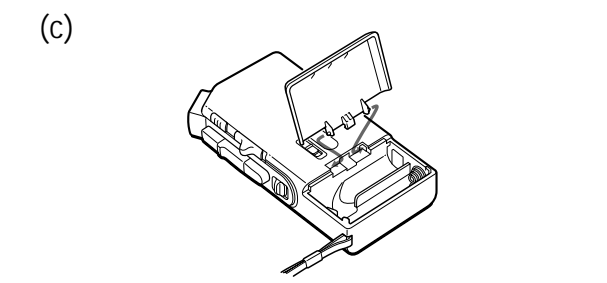
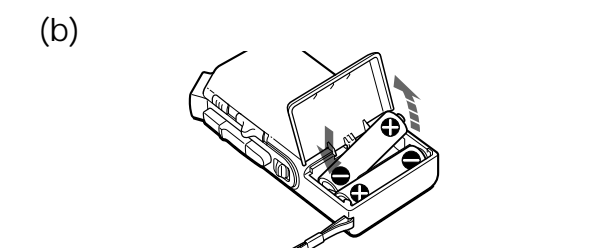
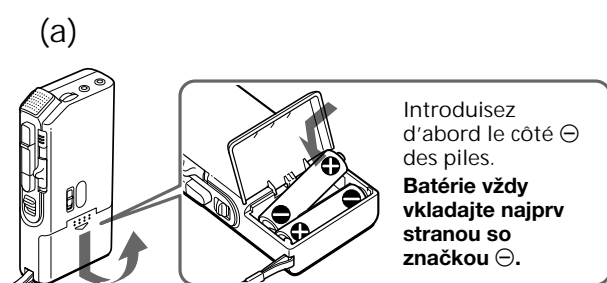
## A propos de ce mode d'emploi

Les instructions contenues dans le présent mode d'emploi concernent les modèles M-830V et M-740V. Avant d'entamer la lecture, vérifiez la désignation de votre modèle. C'est le modèle M-830V qui est représenté dans les illustrations. Toute différence de fonctionnement est clairement indiquée dans le texte, par exemple: "M-830V uniquement".

## Popis návodu

Informácie v tomto návode sa týkajú typov M-830V a M-740V. Skôr, ako ho začnete čítať, skontrolujte číslo typu vášho zariadenia. Na obrázkoch je zobrazený typ M-830V. Každá odchýlka pri prevádzke je jasne označená v texte, napríklad "iba typ M-830V".

## A

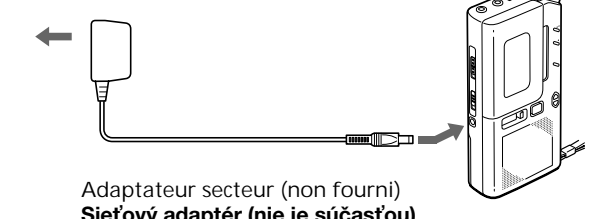


Lorsque les piles sont neuves  
Ak sú batérie nové

Lorsque les piles s'épuisent  
Ak sú batérie čiastočne vybité

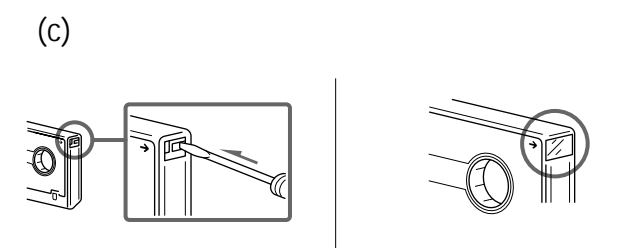
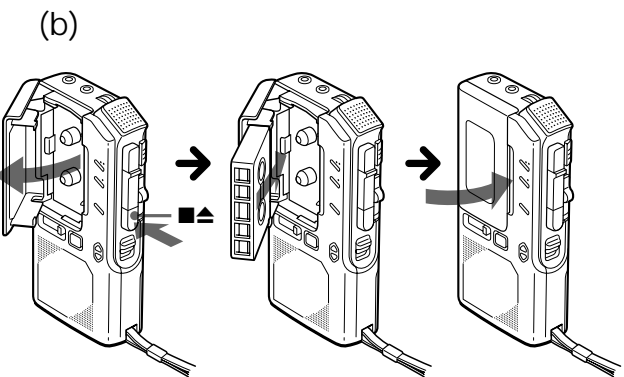
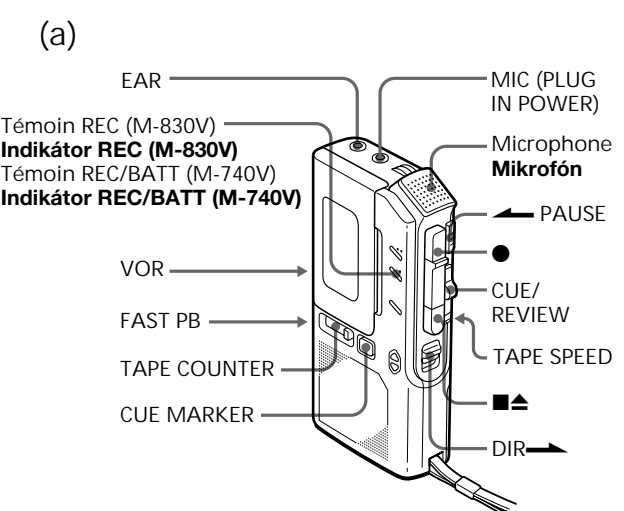
Remplacez les piles  
Ak treba vymeniť batérie

vers prise murale  
do sieťovej zásuvky

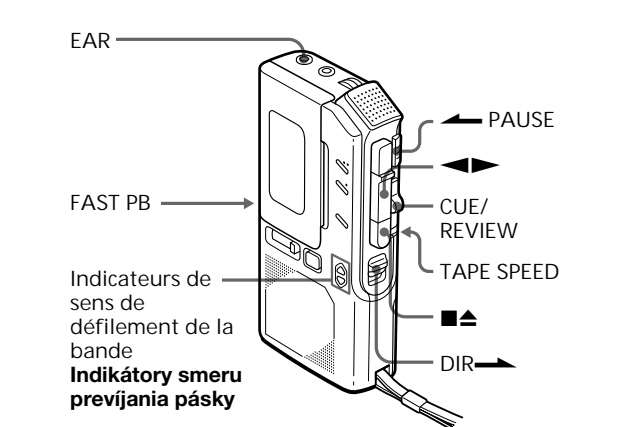


Adaptateur secteur (non fourni)  
Sieťový adaptér (nie je súčasťou)

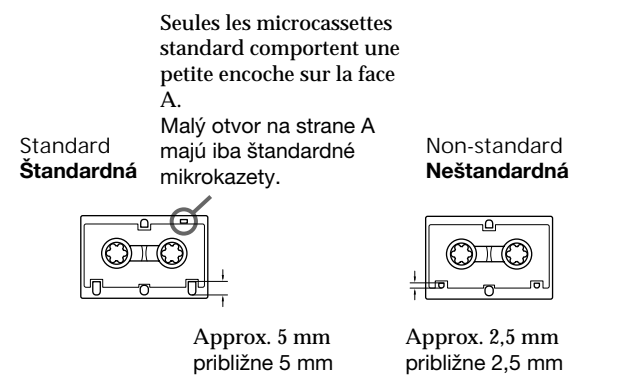
## B



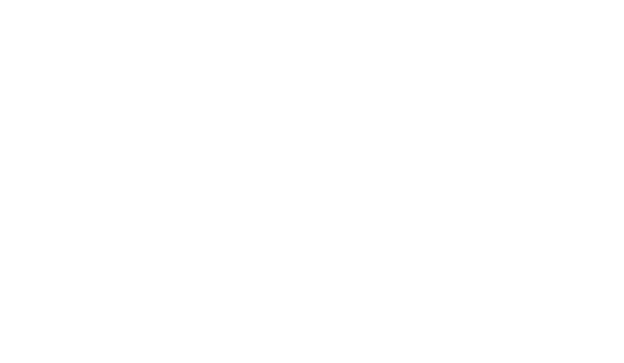
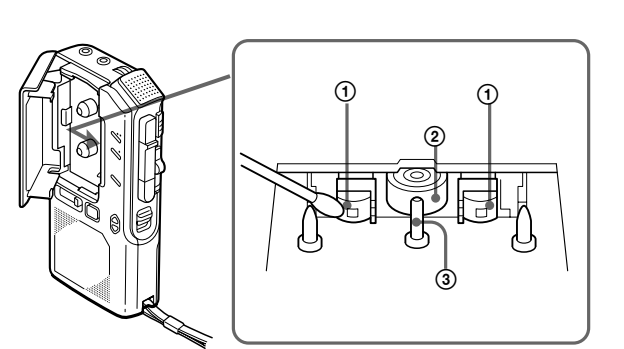
## C



## D



## E



## Sélection de la source d'alimentation

Choisissez l'une des sources d'alimentation présentées ci-dessous.

### Piles sèches (voir Fig. A-(a))

Assurez-vous que rien n'est raccorder à la prise DC IN 3V.

- Ouvrez le couvercle du logement des piles.
- Introduisez deux piles type AA (R6) en respectant la polarité et refermez le couvercle.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-(b))

Si le couvercle du logement des piles est enlevé accidentellement (voir Fig. A-(c))  
Positionnez-le comme illustré.

Quand faut-il remplacer les piles?

Pour le M-740V  
Remplacez les piles lorsque le témoin REC/BATT s'allume.

Pour le M-830V  
Remplacez les piles par des neuves lorsque les témoins BATT s'éteignent et le témoin CL clignote.

Les témoins BATT changent comme illustré: (voir Fig. A-(d)).

### Remarques

- L'appareil continue de jouer pendant un certain temps, même après que le témoin CL clignote. Remplacez cependant les piles dès que vous pouvez. Si vous ne remplacez pas les piles, la lecture ne s'effectuera pas avec un son normal, il est possible que des parasites soient enregistrés et que le son enregistré ne soit pas suffisamment fort (M-830V uniquement).
- Les cas suivants ne nécessitent pas le remplacement des piles:
  - si le témoin REC/BATT, ou les témoins BATT clignotent avec le son reproduit lorsque vous augmentez le volume.
  - si le témoin CL s'allume brièvement lorsque la cassette se met en route ou en fin de bande (M-830V uniquement).
  - si le témoin CL clignote pendant l'avance rapide FF (CUE) ou le rembobinage REW (REVIEW) (M-830V uniquement).

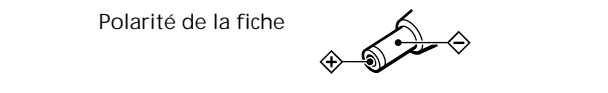
Autonomie des piles (heures approximatives) (EIAJ*)	
Piles	Enregistrement
Sony au manganèse R6P (SR)	7
Sony alcaline LR6 (SG)	24
* Valeur mesurée conformément aux normes de l'EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) avec une microcassette Sony	

### Remarque

L'autonomie des piles peut être plus courte suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

### Secteur (voir Fig. A-(e))

Raccordez l'adaptateur secteur à la prise DC IN 3V et à une prise murale. Utilisez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni). Ne pas utiliser d'autres adaptateurs secteur.



### Remarque

La fiche de l'adaptateur secteur AC-E30HG varie d'une zone géographique à une autre. Vérifiez la tension secteur locale et la forme de la fiche avant l'achat.

## Enregistrement (voir Fig. B-(a))

Assurez-vous que rien n'est raccorder à la prise MIC.

- Appuyez sur la touche de réinitialisation du compteur de bande (TAPE COUNTER).

### Remarque

Le numéro affiché sur le compteur de bande augmente pendant la lecture de la face avant et diminue pendant la lecture de la face arrière.

- Appuyez sur la touche **▶** et introduisez une microcassette standard avec la face d'enregistrement côté couverte. (voir Fig. B-(b)).

- Sélectionnez la vitesse de défilement de la bande. 2.4 cm pour un son optimal (recommandé en utilisation normale) : un enregistrement de 30 minutes peut être réalisé en utilisant les deux faces de la microcassette MC-30.
- Appuyez sur la touche **▶** et introduisez une microcassette standard avec la face d'enregistrement côté couverte. (voir Fig. B-(b)).

- Appuyez sur la touche **▶** et introduisez une microcassette standard avec la face d'enregistrement côté couverte. (voir Fig. B-(b)).

- Choisissez les faces d'enregistrement. Pour enregistrer sur les deux faces  
Faites coulisser DIR **▶** de façon à ce que l'indicateur FWD devienne vert.  
L'enregistrement commence par la face orientée vers la fenêtre du porte-cassette (face avant) et passe automatiquement à la face arrière à la fin de la face avant (inversion automatique).

### Remarques

\* Assurez-vous que les ongles des deux faces n'ont pas été brisés.  
\* Même si seul l'onglet de la face arrière a été brisé, l'enregistrement ne peut être réalisé.

Pour enregistrer sur une seule face  
Faites coulisser DIR **▶** de façon à ce que l'indicateur REV devienne vert.  
L'enregistrement commence par la face orientée vers l'appareil proprement dit (face arrière).

### Remarque

Assurez-vous que l'onglet de la face arrière n'a pas été brisé.

- Placez VOR sur H, L ou OFF.  
Si vous placez VOR sur H ou L, l'appareil démarre automatiquement l'enregistrement et se met en mode de pause lorsqu'il n'y a pas de son (ce qui vous permet d'économiser les bandes et les piles).

H : pour enregistrer des conférences, ou dans un local tranquille et/ou spacieux.  
L : pour enregistrer une dictée ou dans un local bruyant. Si le son n'est pas suffisamment fort, placez VOR sur OFF, sinon l'appareil risque de ne pas démarrer l'enregistrement.

- Appuyez sur **●**. **▶** s'enforce simultanément et l'enregistrement démarre. Lorsque la bande défile, le témoin REC (M-830V) ou REC/BATT (M-740V) s'allume et clignote en fonction de l'intensité de la source sonore.

Le niveau d'enregistrement est fixe.

A la fin de la face arrière, l'enregistrement s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension.

Pour	Pressez ou faites glisser
Stopper l'enregistrement	La touche <b>▶</b>
Démarrer l'enregistrement en mode de lecture	La touche <b>▶</b> durant la lecture (l'appareil passe en mode d'enregistrement)
Ecouter la dernière séquence enregistrée	Relevez la touche CUE/REVIEW vers la position REVIEW durant l'enregistrement. Relâchez la touche à l'endroit où vous souhaitez commencer la lecture.
Activer une pause d'enregistrement	Faites glisser la touche <b>▶</b> PAUSE dans le sens de la flèche.
Retirer une cassette	La touche <b>▶</b>

### Remarque

Sélectionnez la vitesse de défilement de 2.4 cm pour l'enregistrement si la cassette doit être tue sur un autre appareil. Sinon, la qualité sonore pourrait s'en trouver altérée.

### Remarque sur les faces d'enregistrement

- Lorsque vous enregistrez sur les deux faces, l'enregistrement est interrompu quelques secondes pendant le changement de face de la cassette.
- Le sens de défilement de la bande revient à la face avant lorsque vous ouvrez le porte-cassette.
- Le sélecteur DIR **▶** est inopérant en cours d'enregistrement.

Remarques sur le système VOR d'enregistrement commandé par fréquence vocale

- Le système VOR dépend des conditions ambiantes. Si vous ne parvenez pas à obtenir le résultat désiré, placez VOR en position OFF.
- Lorsque vous utilisez l'appareil dans un endroit bruyant, l'appareil reste continuellement en mode d'enregistrement. En revanche, si les sons sont trop faibles, l'enregistrement ne démarre pas. Réglez VOR sur H (High) ou L (Low) selon les conditions ambiantes.

Contrôle de la qualité sonore  
Branchez l'écouteur sur la prise EAR. Le volume du moniteur ne peut pas être ajusté au moyen de VOL.

Comment éviter d'enregistrer accidentellement sur une cassette enregistrée (voir Fig. B-(c))  
Brisiez les languettes de protection de la cassette. Si vous souhaitez réutiliser la cassette pour enregistrer, recouvrez d'un ruban adhésif le trou de la languette de protection.

### Enregistrement d'index de repérage (M-830V uniquement)

En cours d'enregistrement, vous pouvez insérer sur la bande magnétique un signal spécial pour marquer une position spécifique.

À l'endroit voulu, appuyez sur CUE MARKER pour enregistrer un signal. Le témoin REC s'éteint et un signal est enregistré sur la bande magnétique. Pour enregistrer un signal plus long, maintenez la touche CUE MARKER enfoncée aussi longtemps que vous le voulez.

En cours de recherche et de contrôle d'enregistrement, vous entendez un bip sonore à la position du signal. En cours de lecture avec le casque d'écoute branché, vous entendez un signal de basse fréquence à la position du signal.

### Remarques

- N'essayez pas de mandos d'enregistrer des index de repérage lorsqu'il y a une coupure dans le son.
- Le bip sonore peut varier en fonction de la position marquée sur la bande magnétique parce que la vitesse de défilement de la bande varie du début à la fin de la cassette.

## Lecture d'une cassette (voir Fig. C)

- Introduisez une cassette avec la face de lecture côté couverte.
- Sélectionnez la vitesse de défilement de la bande à la même vitesse utilisée pour l'enregistrement.
- Appuyez sur la touche **▶**.
- Réglez le volume.

A la fin de la face arrière, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension.

Si vous branchez le casque d'écoute (non fourni) sur la prise EAR, vous obtenez une sortie monoaurale par les canaux gauche et droit.

Pour	Pressez ou faites glisser
Stopper la lecture, l'avance rapide ou le rembobinage (*)	La touche <b>▶</b>
Activer une pause de lecture	Faites glisser la touche <b>▶</b> PAUSE dans le sens de la flèche.
Lecture de la face arrière uniquement	DIR <b>▶</b> de façon à ce que l'indicateur REV devienne vert et appuyez ensuite sur <b>▶</b>
L'avance rapide	La touche CUE/REVIEW en position CUE en mode d'arrêt.
Rembobiner	La touche CUE/REVIEW en position REVIEW en mode d'arrêt.
Recherche avant en mode de lecture (CUE)	Maintenez la touche CUE/REVIEW enfoncée et relâchez-la à l'endroit voulu.
Recherche arrière en mode de lecture (REVIEW)	Maintenez la touche CUE/REVIEW en position relevée durant la lecture et relâchez-la à l'endroit voulu.
Commuter la face de lecture	DIR <b>▶</b>

\* Si vous laissez l'appareil allumé après que la bande a été bobinée ou rebobinée, les piles s'épuisent rapidement. Veillez à appuyer sur la touche **▶**.

### Remarque

Comme la cassette arrive en fin de bande en cours de recherche de lecture avant ou arrière (CUE/REVIEW), il se peut que le commutateur CUE/REVIEW revienne pas à la position normale à l'arrêt. Dans ce cas, ramenez le commutateur sur la position centrale pour démarrer la lecture.

Pour augmenter la vitesse de lecture (M-830V uniquement)  
Faites glisser le commutateur FAST PB dans le sens de la flèche. La vitesse de lecture augmente.  
Pour revenir à la vitesse de lecture initiale, ramenez le commutateur FAST PB dans sa position initiale.

Lorsque la cassette arrive en fin de bande  
Dans les modes d'enregistrement et de lecture, la cassette s'arrête à la fin de la face arrière et les touches verrouillées sont automatiquement libérées (mécanisme de coupure automatique).

Après une avance rapide ou un rebobinage, veillez à ramener la touche CUE/REVIEW au centre.

## Enregistrement/lecture avec un appareil raccordé

### Enregistrer à partir d'un autre magnétophone

Raccordez un autre enregistreur à cassettes sur la prise MIC à l'aide d'un câble de connexion RK-G64HG (non fourni). Réglez votre magnétophone en mode d'enregistrement et l'autre magnétophone en mode de lecture. Dans ce cas, réglez VOR en position OFF.

### Enregistrer à l'aide d'un microphone externe

Branchez un microphone sur la prise MIC. Utilisez un microphone de faible impédance (moins de 3 kilohms) comme le microphone ECM-T6 (non fourni). Si vous utilisez un microphone à système d'alimentation enfichable, l'alimentation du microphone est assurée par cet appareil.

### Remarque

Lorsque vous enregistrez à l'aide d'un microphone externe, il est possible que le système VOR ne fonctionne pas correctement en raison de la différence de sensibilité.

## Précautions

### Alimentation

- Faites uniquement fonctionner l'appareil sur courant continu de 3 V.
- Pour un fonctionnement sur secteur, utilisez l'adaptateur secteur suggéré pour l'appareil. N'utilisez pas d'autres types d'adaptateurs. Pour un fonctionnement sur piles, utilisez deux piles type AA (R6).

### Appareil

- Utilisez uniquement la MICROCASSETTE™ (microcassettes standard) sur cet appareil. Les cassettes non standard ne peuvent être utilisées sur cet appareil en raison de la différence de la dimension "L" (voir Fig. B-(a)).
- Né laissez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur ni dans des endroits soumis à la lumière directe du soleil ou excessivement poussiéreux et à ne lui faites pas subir de chocs mécaniques.
- Si des corps étrangers ou des liquides pénètrent à l'intérieur de l'appareil, retirez les piles ou débarrassez secteur et faites vérifier l'appareil par un technicien qualifié avant de le faire fonctionner à nouveau.
- Gardez les cartes de crédit à code magnétique, les montres à mécanisme à ressort, etc., à l'écart de l'appareil de manière à éviter d'éventuels dommages causés par l'aimant du haut-parleur.
- Si l'appareil est appelé à ne pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles afin d'éviter des dommages causés par une fuite éventuelle des piles et la corrosion qui en résulte.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, placez-le en mode lecture et laissez-le se réchauffer pendant quelques minutes avant d'introduire une cassette.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de cet appareil, consultez votre revendeur Sony.

## Dépannage

Si les problèmes persistent après ces contrôles, consultez votre distributeur Sony.

- Impossibilité d'introduire une cassette.
  - La cassette est présentée dans le mauvais sens.
  - La touche **▶** a déjà été enfoncée.
- Impossibilité de démarrer la lecture.
  - La cassette est arrivée en fin de bande sur la face arrière. Appuyez sur DIR **▶** pour commuter la face de lecture sur FWD.
  - Les piles sont plates. Remplacez les deux piles.
  - La tête est sale.
- Impossibilité d'enregistrer.
  - Il n'y a pas de cassette dans le support de cassette.
  - L'onglet de la cassette a été brisé. (Même si seul l'onglet de la face arrière a été brisé, l'enregistrement ne peut être réalisé.) Pour réenregistrer sur la cassette, recouvrez l'office de l'onglet de bande adhésive. Pour enregistrer sur une seule face, introduisez une cassette avec la face à enregistrer en premier lieu du côté opposé au couvercle (face arrière).
  - Les piles sont plates. Remplacez les deux piles.
  - La tête est sale.
  - Le commutateur VOR n'est pas réglé correctement.
- L'enregistrement est interrompu.
  - Le commutateur VOR est en position H ou L. Lorsque vous n'utilisez pas la fonction VOR, placez la touche en position OFF.

zastaví prehrávanie alebo rýchlo prevíňa dopredu alebo dozadu

- Stlačte tlačidlo TAPE COUNTER (nulovania počítadla) pásky.
  - Číslo na počítadle pásky sa zvýši pri prehrávaní prednej strany a zníži sa pri prehrávaní zadnej strany.
- Stlačte tlačidlo **▶** a vložte štandardnú mikrokazetu stranou, na ktorej sa začne nahrávanie, otočenou smerom ku krytu (pozri obr. B-(b)).
- Vyberte požadovanú rýchlosť pásky.
  - Pre optimálny zvuk použite rýchlosť 2.4 cm (odporúča sa pre bežné použitie). Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 30-minútovú nahrávku.
  - Pre dlhšie nahrávanie vyberte rýchlosť 1.2 cm. Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 60-minútovú nahrávku.
- Vyberte stranu nahrávania.
  - Pre nahrávanie na tú stranu, ktorá je otočená smerom k dvierkam kazetového priestoru (predná strana) a na konci strany sa automaticky prepne na zadnú stranu (automatická zmena strany).

zastaví prehrávanie alebo rýchlo prevíňa dopredu alebo dozadu

- Stlačte tlačidlo TAPE COUNTER (nulovania počítadla) pásky.
  - Číslo na počítadle pásky sa zvýši pri prehrávaní prednej strany a zníži sa pri prehrávaní zadnej strany.
- Stlačte tlačidlo **▶** a vložte štandardnú mikrokazetu stranou, na ktorej sa začne nahrávanie, otočenou smerom ku krytu (pozri obr. B-(b)).
- Vyberte požadovanú rýchlosť pásky.
  - Pre optimálny zvuk použite rýchlosť 2.4 cm (odporúča sa pre bežné použitie). Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 30-minútovú nahrávku.
  - Pre dlhšie nahrávanie vyberte rýchlosť 1.2 cm. Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 60-minútovú nahrávku.
- Vyberte stranu nahrávania.
  - Pre nahrávanie na tú stranu, ktorá je otočená smerom k dvierkam kazetového priestoru (predná strana) a na konci strany sa automaticky prepne na zadnú stranu (automatická zmena strany).

zastaví prehrávanie alebo rýchlo prevíňa dopredu alebo dozadu

- Stlačte tlačidlo TAPE COUNTER (nulovania počítadla) pásky.
  - Číslo na počítadle pásky sa zvýši pri prehrávaní prednej strany a zníži sa pri prehrávaní zadnej strany.
- Stlačte tlačidlo **▶** a vložte štandardnú mikrokazetu stranou, na ktorej sa začne nahrávanie, otočenou smerom ku krytu (pozri obr. B-(b)).
- Vyberte požadovanú rýchlosť pásky.
  - Pre optimálny zvuk použite rýchlosť 2.4 cm (odporúča sa pre bežné použitie). Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 30-minútovú nahrávku.
  - Pre dlhšie nahrávanie vyberte rýchlosť 1.2 cm. Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 60-minútovú nahrávku.
- Vyberte stranu nahrávania.
  - Pre nahrávanie na tú stranu, ktorá je otočená smerom k dvierkam kazetového priestoru (predná strana) a na konci strany sa automaticky prepne na zadnú stranu (automatická zmena strany).

zastaví prehrávanie alebo rýchlo prevíňa dopredu alebo dozadu

- Stlačte tlačidlo TAPE COUNTER (nulovania počítadla) pásky.
  - Číslo na počítadle pásky sa zvýši pri prehrávaní prednej strany a zníži sa pri prehrávaní zadnej strany.
- Stlačte tlačidlo **▶** a vložte štandardnú mikrokazetu stranou, na ktorej sa začne nahrávanie, otočenou smerom ku krytu (pozri obr. B-(b)).
- Vyberte požadovanú rýchlosť pásky.
  - Pre optimálny zvuk použite rýchlosť 2.4 cm (odporúča sa pre bežné použitie). Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 30-minútovú nahrávku.
  - Pre dlhšie nahrávanie vyberte rýchlosť 1.2 cm. Pri nahrávaní na obidve strany mikrokažety typu MC-30 MC-30je možné urobiť 60-minútovú nahrávku.
- Vyberte stranu nahrávania.
  - Pre nahrávanie na tú stranu, ktorá je otočená smerom k dvierkam kazetového priestoru (predná strana) a na konci strany sa automaticky prepne na zadnú stranu (automatická zmena strany).

zastaví prehrávanie alebo rýchlo prevíňa dopredu alebo dozadu

### Remarque

Comme la cassette arrive en fin de bande en cours de recherche de lecture avant ou arrière (CUE/REVIEW), il se peut que le commutateur FAST PB (M-830V uniquement) est réglé dans le sens de la flèche.

Impossibilité d'effacer au complet l'enregistrement.

→ La tête est sale.

## Entretien (voir Fig. E)

Nettoyage de la tête et des guides de la bande

Appuyez sur la touche **▶** et nettoyez la tête ①, le cabestan ② et le galet presseur ③ toutes les 10 heures de fonctionnement à l'aide d'un coton-tige imbibé d'alcool.

Nettoyage des parties extérieures  
Utilisez un linge légèrement imprégné d'eau. N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de diluant.

## Spécifications

Cassette	MICROCASSETTE™ (type position normale)
Système d'enregistrement	Système d'enregistrement
Haut-parleur	2 pistes 1 bande monoaurale
Poids	Env. 3.6 cm (1 1/4 pouces) diam.
Vitesse de défilement de la bande	2.4 cm (3/4 pouces)/s, 1.2 cm (1/2 pouces)/s
Plage de fréquence	300 - 4000 Hz (avec le commutateur TAPE SPEED réglé sur 2.4 cm/s)
Prise microphone (miniprise / PLUG IN POWER)	sensibilité 0,22 mV pour 3 kohms ou microphone à faible impédance
Sortie	Prise écouteurs (miniprise) pour écouteurs 8 - 300 ohms
Puissance de sortie (à 10 <span> </span> % de distorsion harmonique)	250 mW
Puissance de raccordement	Piles 3 CC type AA (R6) x 2/ Sources d'alimentation 3 V CC externes
Dimensions (l x h x p)	Approx. 62 x 120,5 x 25,5 mm (2 1/2 x 4 1/4 x 1 1/8 pouces), saillies et commandes comprises
Accessoires fournis	Microcassette MC-30 (1) (Modèle pour l'Europe uniquement)
Piles R6P (SR) (2) (Modèle pour l'Europe uniquement)	Etu de transport (1) (M-830V et M-740V modèle européen uniquement)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

### Slovak

## Príprava zdrojov napájania

Vyberte jeden z nasledujúcich zdrojov napájania.

### Suché galvanické články



